6de55002a.fm Page 3 Friday, December 20, 2002 6:02 PM

DEUTSCH	Bedienungsanleitung	Seite 3
ENGLISH	Instructions for use	Page 11
FRANÇAIS	Mode d'emploi	Page 19
NEDERLANDS	Gebruiksaanwijzing	Pagina 27
ESPAÑOL	Instrucciones para el uso	Página 35
PORTUGUÊS	Manual de utilização	Página 43
ITALIANO	Istruzioni per l'uso	Pagina 51
SVENSKA	Bruksanvisning	Sidan 59
NORSK	Bruksanvisning	Side 67
DANSK	Brugsanvisning	Side 75
SUOMI	Käyttöohje	Sivu 83
MAGYAR	Használati utasítás	Oldal 91
SLOVENSKY	Návod na použitie	Strana 99
ČESKY	Návod k použití	Strana 107
POLSKI	Instrukcje użytkowania	Strona 115
РУССКИЙ	Инструкции по эксплуатации	Страница 121

BEDIENUNGSANLEITUNG

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

WICHTIGE HINWEISE

VOR DER BENUTZUNG DES BACKOFENS

BACKOFENZUBEHÖR

PFLEGE UND WARTUNG

FEHLERSUCHE

KUNDENDIENST

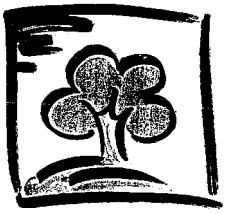
Um den Backofen optimal nutzen zu können, lesen Sie bitte die Bedienungsanleitung aufmerksam durch und bewahren sie zur späteren Verwendung gut auf.

6de55002a.fm Page 4 Friday, December 20, 2002 6:02 PM

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

Entsorgung von Verpackungsmaterialien

- Das Verpackungsmaterial ist zu 100 % wiederverwertbar und trägt das Recycling-Symbol ♺.
- Werfen Sie das Verpackungsmaterial deshalb nicht einfach fort, sondern entsorgen Sie es so, wie es die verantwortlichen Stellen vorschlagen.



Entsorgung gebrauchter Geräte

- Die Geräte werden aus recycelbaren oder wiederverwendbaren Werkstoffen hergestellt. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Machen Sie das Gerät vor der Verschrottung unbrauchbar, indem Sie das Netzkabel abschneiden.

Energieeinsparung

- Heizen Sie den Backofen nur dann vor, wenn es ausdrücklich in der Produktbeschreibung oder dem Rezept steht.
- Verwenden Sie dunkle, schwarz lackierte oder emaillierte Backformen, da sie die Hitze besonders gut aufnehmen.

WICHTIGE HINWEISE

- Dieser Backofen ist ausschließlich als Kochgerät von Nahrungsmitteln für private Haushalte konzipiert. Jede andere Verwendung ist nicht erlaubt. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Schäden aufgrund von unsachgemäßer oder falscher Verwendung.
- Eventuelle Reparaturen oder Eingriffe dürfen ausschließlich durch Fachpersonal vorgenommen werden.
- Vermeiden Sie es, den Backofen Witterungseinflüssen auszusetzen.
- Stellen Sie keine schweren Gewichte auf der Tür ab, um Beschädigungen am Innenraum und an den Scharnieren des Gerätes zu vermeiden. Halten Sie sich nicht an der Tür fest.
- Hängen Sie keine schweren Gegenstände an den Griff der Backofentür.
- **Decken Sie den Backofenboden nicht mit Aluminiumfolie oder anderen Gegenständen ab.**
- Die Backofentür muss richtig schließen. Halten Sie die Dichtungen der Backofentür sauber.
- Gießen Sie Wasser nie direkt in den warmen Backofeninnenraum. Dadurch kann die Emailbeschichtung beschädigt werden.
- Fruchtsaft, der vom Backblech tropft, hinterlässt bleibende Flecken. Wir empfehlen, den Backofen vor seiner Benutzung zu reinigen.
- Ziehen Sie Töpfe und Pfannen nicht über den Boden des Backofeninnenraumes, um Kratzer zu vermeiden.
- Nach dem Backen verbleibendes Kondenswasser könnte den Backofen und die angrenzenden Möbel auf Dauer beschädigen. Wir empfehlen:
  - die Temperatur niedriger einzustellen;
  - die Speise abzudecken;
  - die Speise aus dem Backofen zu nehmen;
  - feuchte Stellen nach Abkühlung des Backofens abzutrocknen.
- Die Vorderseite und der Griff der Backofentür heizen sich bei langen Backzeiten mit hohen Temperaturen auf.
- Berühren Sie den Backofen nicht mit feuchten Händen und benutzen Sie ihn nicht, wenn Sie barfüßig sind.
- Ziehen Sie nicht am Gerät oder am Netzkabel, um es von der Stromversorgung zu trennen.
- **Halten Sie Kinder von den folgenden möglichen Gefahrenquellen fern:**
  - Backofen und Bedienleiste, vor allem während des Betriebes sowie direkt danach, um Verletzungen zu vermeiden.
  - Verpackungsmaterial (Beutel, Polystyrol, Metallteile usw.).
  - Backöfen, die entsorgt werden sollen.

- Stellen Sie sicher, dass die Kabel anderer in der Nähe des Backofens verwendeter Geräte keine heißen Teile berühren und nicht in der Backofentür eingeklemmt werden.
- Einige Backofenmodelle sind mit einer Gerätekühlung ausgestattet, um eine extreme Aufheizung der Backofenvorderseite und des Innenraums zu verhindern.

Warnung: Dampf und Rauch werden durch eine Öffnung zwischen dem Bedienfeld und der Backofentür nach außen geblasen. Diese Öffnung darf nicht blockiert werden.

- Stellen Sie kein brennbares Material in den Backofen oder in unmittelbare Nähe, weil Brandgefahr besteht, falls der Backofen versehentlich eingeschaltet wird.
- Verwenden Sie Backofenhandschuhe, um heiße Gerichte, Pfannen und Roste zu entnehmen.
- Wenn Sie für die Zubereitung von Speisen alkoholische Getränke (z. B. Rum, Cognac, Wein usw.) verwenden, bedenken Sie bitte, dass Alkohol bei hohen Temperaturen verdampft. Die Dämpfe können sich entzünden, wenn sie in Kontakt mit dem elektrischen Heizelement kommen.
- Erhitzen Sie keine geschlossenen Gefäße im Backofen. Der Druck, der in solchen Gefäßen entsteht, kann zu ihrer Explosion und dadurch zu Beschädigungen am Backofen führen.
- Verwenden Sie auch keine Behälter aus synthetischen Materialien zur Zubereitung von Speisen im Backofen (ausgenommen solche, die speziell dafür geeignet sind; siehe Herstellerangaben). Sie können bei hohen Temperaturen schmelzen.
- Beaufsichtigen Sie stets den Garvorgang, wenn Sie Speisen mit viel Fett oder Öl zubereiten. Öl und Fett können sich überhitzen und entzünden!
- Vermeiden Sie es, voll beladene Zubehörteile aus dem Backofen zu ziehen. Seien Sie hierbei zumindest äußerst vorsichtig.

VOR DER BENUTZUNG DES BACKOFENS

- Nehmen Sie die Zubehörteile aus dem Backofen und heizen Sie den Backofen auf 200°C auf; lassen Sie ihn ca. eine Stunde eingeschaltet, um den Geruch von Isoliermaterial und Schutzfetten zu beseitigen. Bitte lassen Sie während dieser Zeit das Fenster geöffnet oder sorgen Sie für eine andere Form der Be- und Entlüftung.
- Entfernen Sie vor der Inbetriebnahme:
  - die Schutzfolien von der Vorderseite und der Backofentür, ausgenommen das Typenschild;
  - eartonteile und Schutzfolien von der Bedienblende und allen anderen Backofenteilen;
  - eventuelle Haftetiketten von den Zubehörteilen (z. B. unter der Fettpfanne).

6de55002a.fm Page 6 Friday, December 20, 2002 6:02 PM

BACKOFENZUBEHÖR

Der Backofen kann je nach Modell mit nachstehendem Zubehör ausgerüstet sein. Mit welchem Zubehör Ihr Backofen ausgerüstet ist, können Sie der beiliegenden Produktbeschreibung entnehmen (unter Punkt Zubehör).

Fettpfanne (1)

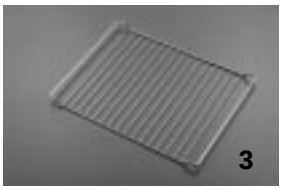
Die Fettpfanne wird für die Zubereitung von z. B. Fleisch und Fisch mit oder ohne Gemüse verwendet und dient zum Auffangen von Fett oder Speisestücken unter dem Rost. Geben Sie etwas Wasser in die Fettpfanne, um unangenehme Rauchbildung und Fettspritzer zu vermeiden.

Backblech (2)

Zum Backen von Plätzchen, Kuchen, Pizza usw.

Rost (3)

Zum Garen oder Grillen von Speisen oder zum Abstellen von Töpfen, Kuchenformen und anderem Kochgeschirr. Der Einschub ist auf jeder Ebene möglich. Der Rost kann mit der Krümmung nach oben oder unten eingeschoben werden.

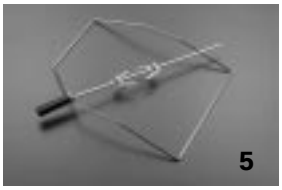


Selbstreinigende katalytische Seitenwände (4)

Die katalytischen Seitenwände sind mit einer feinporigen Beschichtung überzogen, die Fettspritzer absorbiert. Wir empfehlen, nach einem Garvorgang mit besonders fettigen Speisen eine Selbstreinigung des Backofens durchzuführen (siehe Pflege und Wartung).

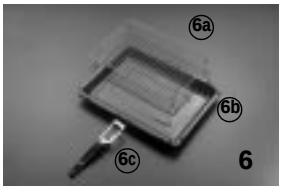
Drehspieß (5)

Verwenden Sie den Drehspieß, wie im betreffenden Kapitel der beiliegenden Produktbeschreibung angegeben.



Grillpfannensatz (6)

Dieses Zubehörset besteht aus einem Rost [6a], einem emaillierten Topf [6b] sowie einem oder zwei Griffen (6c). Dieser Satz muss zum Grillen auf den Rost (3) gesetzt werden.



6de55002a.fm Page 7 Friday, December 20, 2002 6:02 PM

BACKOFENZUBEHÖR

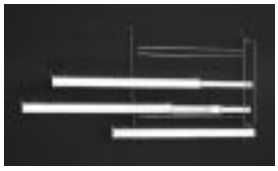
Fettfilter (7)

Nur für die Zubereitung besonders fettiger Speisen. Haken Sie den Fettfilter in die Öffnungen vor dem Gebläse an der Innenraumrückwand ein.
Der Fettfilter ist spülmaschinenfest und darf nicht beim Backen im Heißluftbetrieb eingesetzt werden.

7

Backauszug (8)

Der Backauszug erleichtert das teilweise Herausziehen der Roste und Fettpfannen während des Backens.
Diese sind für alle Zubehörteile geeignet und spülmaschinenfest.



8

PFLEGE UND WARTUNG

Wichtig: Verwenden Sie keine Wasserdruck- oder Wasserdampfreinigungsgeräte.

Reinigung der Backofen-Vorderseite

- Reinigen Sie die Vorderseite mit einem feuchten Tuch. Wenn die Vorderseite sehr stark verschmutzt ist, reinigen Sie sie mit Wasser und ein paar Tropfen Geschirrspülmittel. Wischen Sie die Vorderseite anschließend mit einem trockenen Tuch ab.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungs- oder Scheuermittel, um ein Abstumpfen der Oberfläche zu verhindern.
  Falls ein solches Mittel doch in Kontakt mit dem Backofen kommt, reinigen Sie den Backofen sofort mit einem feuchten Tuch.
- Kleinere Farbunterschiede an der Vorderseite des Gerätes sind auf die Verschiedenheit der verwendeten Materialien, wie Glas, Kunststoff, Metall, zurückzuführen.

Backöfen mit Aluminium - Front

- Reinigen Sie den Backofen mit einem milden Reinigungsmittel und einem weichen Fensterputz- oder Mikrofasertuch, das keine Faserrückstände auf der Oberfläche hinterlässt. Wischen Sie in horizontalen Zügen, ohne dabei zu fest aufzudrücken.
- Verwenden Sie keine aggressiven Reinigungsmittel, harten Schwämme oder rauen Tücher. Reinigen Sie die Aluminiumoberflächen mit einem trockenen Tuch.

Zubehör

- Weichen Sie die Zubehörteile nach jedem Gebrauch in Geschirrspülmittellauge ein. Speiserückstände können Sie dann leicht mit einer geeigneten Bürste oder einem Schwamm entfernen.

Backofeninnenraum

- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Metallschwämme. Verwenden Sie für den Backofeninnenraum nur dafür vorgesehene Reinigungsmittel und beachten Sie die jeweiligen Herstellerangaben.
- Lassen Sie den Backofen nach jedem Gebrauch abkühlen und reinigen Sie ihn dann, um Verkrustungen durch Speisereste zu vermeiden.
- Bei längeren Garzeiten oder beim gleichzeitigen Garen auf mehreren Ebenen kann sich bei stark wasserhaltigen Speisen (Pizza, gefülltes Gemüse, usw.) Kondenswasser an der Türinnenseite und der Dichtung absetzen. Reiben Sie die Innentür des Backofens nach dem Abkühlen mit einem Tuch oder Schwamm trocken.
- Reinigen Sie die Glasteile der Backofentür mit einem geeigneten Flüssigreiniger.
- Die Backofentür kann zum Reinigen vollständig ausgehängt werden. Das obere Grillelement kann heruntergeklappt werden (jedoch nur an bestimmten Modellen).

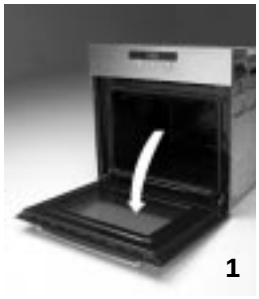
Selbstreinigende katalytische Seitenwände und Rückwand (falls vorgesehen) - Reinigungszyklus

- Heizen Sie den leeren Backofen zur Reinigung auf 200°C auf und lassen Sie ihn eine Stunde eingeschaltet.
- Nach dem Zyklusende und nach Abkühlung des Backofens können Sie ihn mit einem feuchten Schwamm auswischen, um eventuelle Speisereste zu beseitigen.
- **Reinigen Sie die katalytischen Seitenwände nicht mit Scheuermitteln, harten Bürsten, Topfkratzern oder Backofenreinigungssprays, da dadurch die katalytische Emaillierung beschädigt werden und die Selbstreinigungsfähigkeiten verloren gehen können.**

Warnung: Für die nachfolgend beschriebenen Operationen wird das Tragen von Schutzhandschuhen empfohlen. Um die Backofentür und die Scharniere nicht zu beschädigen und Verletzungen zu vermeiden, sind die folgenden Anweisungen strikt zu befolgen.

Aushängen der Backofentür:

1. Öffnen Sie die Backofentür vollständig (siehe Abb. 1).
2. Ziehen Sie die beiden Schließhaken nach oben und anschließend nach vorn bis zum Anschlag (siehe Abb. 2).
3. Schließen Sie die Tür ein Stück und ziehen Sie sie dann nach oben, um sie auszuhängen (siehe Abb. 3).



Einhängen der Backofentür:

1. Setzen Sie die Scharniere wieder in die Führungsöffnung ein und öffnen Sie danach die Tür vollständig.
2. Drücken Sie beide Schließhaken wieder nach hinten.
3. Schließen Sie die Backofentür vollständig.

Warnung: Um die Backofentür und die Scharniere nicht zu beschädigen und Verletzungen zu vermeiden, sind die o.g. Anweisungen strikt zu befolgen.

Absenken des oberen Grillelements (nur bestimmte Modelle)
Nehmen Sie die Reinigung des Backofens immer erst nach dem Abkühlen vor.

- Entfernen Sie die seitlichen Einhängegitter.
- Ziehen Sie das **(4)** Heizelement etwas nach vorn und senken Sie es anschließend ab **(5)**.

Auswechseln der Glühbirne für die hintere Backofenbeleuchtung (falls vorgesehen):

1. Trennen Sie den Backofen von der Stromversorgung.
2. Schrauben Sie die Lampenabdeckung gegen den Uhrzeigersinn ab, nachdem der Backofen abgekühlt ist (siehe Abb. 1).
3. Wechseln Sie die Glühlampe aus (siehe nachstehenden Hinweis).
4. Schrauben Sie die Lampenabdeckung wieder fest.
5. Schließen Sie den Backofen wieder an die Stromversorgung an.

Hinweis: Verwenden Sie nur Glühlampen mit 25 W/230 V, Typ E-14, T300°C, die Sie bei unserem Kundendienst erhalten.
Wichtig: Benutzen Sie den Backofen erst, nachdem die Lampenabdeckung wieder aufgesetzt wurde.

1

Auswechseln der Glühlampe der seitlichen Lampe (falls vorgesehen):

1. Trennen Sie den Backofen von der Stromversorgung.
2. Entfernen Sie das Einhängegitter auf der linken Seite, nachdem der Backofen abgekühlt ist (siehe Abb. 2).Heben Sie die Lampenabdeckung vorsichtig mit einem Schraubendreher nach außen ab (siehe Abb. 3 - 4).
3. Wechseln Sie die Glühlampe aus (siehe nachstehenden Hinweis).
4. Setzen Sie die Lampenabdeckung wieder ein und drücken Sie sie gegen die Ofenwand, bis sie einrastet.
5. Bauen Sie das seitliche Einhängegitter wieder ein.
6. Schließen Sie den Backofen wieder an die Stromversorgung an.

Hinweis: Verwenden Sie nur Glühlampen mit 25 W/230 V, Typ E-14, T300°C, die Sie bei unserem Kundendienst erhalten.
Wichtig: Benutzen Sie den Backofen erst, nachdem die Lampenabdeckung wieder aufgesetzt wurde.

2

3

Auswechseln der Glühlampe der seitlichen Halogenlampe (falls vorgesehen):

1. Trennen Sie den Backofen von der Stromversorgung.
2. Entfernen Sie das seitliche Einhängegitter, nachdem der Backofen abgekühlt ist (siehe Abb. 2).Heben Sie die Lampenabdeckung vorsichtig mit einem Schraubendreher nach außen ab (siehe Abb. 3 - 4).
3. Das Wechseln der Halogenlampe darf nicht mit bloßen Händen erfolgen. Ziehen Sie die Halogenlampe vorsichtig aus der Fassung und ersetzen Sie sie durch eine neue (siehe nachstehenden Hinweis).
4. Setzen Sie die Lampenabdeckung wieder ein und drücken Sie sie gegen die Ofenwand, bis sie einrastet.
5. Bauen Sie das seitliche Einhängegitter wieder ein.
6. Schließen Sie den Backofen wieder an die Stromversorgung an.

Hinweis: Verwenden Sie nur Glühlampen mit 20 W/12 V, Typ G4, T300°C, die Sie bei unserem Kundendienst erhalten.
Wichtig: Benutzen Sie den Backofen erst, nachdem die Lampenabdeckung wieder aufgesetzt wurde.

FEHLERSUCHE

Backofen heizt nicht auf:

- Prüfen Sie, ob das Stromnetz Strom führt und der Backofen an das Netz angeschlossen ist.
- - Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein, um festzustellen, ob die Störung behoben ist.

WICHTIG :

- Der Backofenwahlschalter darf nicht auf "0" oder dem "Lampensymbol" stehen.
  - Zeigt die Elektronikuhr (falls vorhanden) "STOP" an, lesen Sie bitte die beiliegende Produktbeschreibung und/oder die Beschreibung der Elektronikuhr.
  - Zeigt die Elektronikuhr (falls vorgesehen) "F XX" an, rufen Sie bitte die nächste Kundendienststelle an. Geben Sie dabei an, welche Zahl nach dem "F" folgt.
  - Prüfen Sie, ob die mechanische Programmsteuerung (falls vorgesehen) in der "manuellen" Position steht.

KUNDENDIENST

Bevor Sie den Kundendienst rufen:

1. Prüfen Sie, ob das Problem anhand der in Kapitel "Fehlersuche" beschriebenen Punkte gelöst werden kann.
2. Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein, um festzustellen, ob die Störung behoben ist.

Falls die Störung nach den vorstehend beschriebenen Kontrollen weiter besteht, rufen Sie bitte die nächstliegende Kundendienststelle an.

Geben Sie dabei stets an:

- eine kurze Beschreibung der Störung;
- Gerätetyp und Modellnummer;
- die Servicenummer (die Zahl nach dem Wort Service auf dem Typenschild), befindet sich rechts im Backofeninnenraum (bei offener Backofentür sichtbar). Die Servicenummer finden Sie auch auf dem Garantieheft;
- Ihre vollständige Anschrift;
- Ihre Telefonnummer.

SERVICE 0000 000 00000

Im Reparaturfall wenden Sie sich bitte an **eine vom Hersteller autorisierte Kundendienststelle** (nur dann wird garantiert, dass Originalersatzteile verwendet werden und eine sachgerechte Reparatur durchgeführt wird).

Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen kann die Sicherheit und die Qualität des Produkts beeinträchtigen.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG CE

- **Dieser Backofen ist für den Kontakt mit Lebensmitteln bestimmt und entspricht der EG-Richtlinie 89/109.**
- **Dieses Gerät ist zur ausschließlichen Verwendung als Kochgerät bestimmt. Jeder hiervon abweichende Gebrauch (z. B. Heizen von Räumen) wird als nicht bestimmungsgemäß und somit als gefährlich angesehen.**
- **Dieses Gerät wurde in Übereinstimmung mit folgenden Richtlinien entwickelt, hergestellt und verkauft:**
  - **Sicherheitsvorschriften der EG-Richtlinie "Niederspannung" 73/23;**
  - **Schutzvorschriften der EG-Richtlinie "EMV" 89/336.**
  - **Vorschriften der EG-Richtlinie 93/68.**